



ESM-YA Questionnaire

Collector _____ Date _____

Country _____ Prison _____

Questionnaire No.

	(ENGLISH)	(FRANCAIS)
A. BASIC INFORMATION		
1. AGE	1 [] under 18 2 [] 18-20 3 [] 21-24	1 [] moins de 18 ans 2 [] entre 18 et 21 ans non révolus 3 [] entre 21 et 25 ans non révolus
2. NATIONALITY NATIONALITE	_____	_____
3. MOTHER TONGUE LANGUE MATERNELLE	_____	_____
4. MARITAL STATUS STATUT MARITAL	1 [] single 2 [] married 3 [] separated 4 [] divorced 5 [] widow 6 [] registered partnership 7 [] Other, specify: _____	1 [] célibataire 2 [] marié 3 [] séparé 4 [] divorcé 5 [] veuf 6 [] pacsé 7 [] Autre, préciser: _____
5. CHILDREN ENFANTS	1 [] no 2 [] yes / years of birth _____, _____, _____, _____, _____	1 [] je n'ai pas d'enfant 2 [] j'ai un/des enfant(s) né(s) en: _____, _____, _____, _____, _____
6. EDUCATIONAL BACKGROUND FORMATION INITIALE	1 [] primary school 2 [] secondary school 3 [] higher education (incl. university) 4 [] vocational training 5 [] not completed	1 [] école primaire 2 [] second degré 3 [] éducation supérieure (y compris université) 4 [] formation professionnelle 5 [] abandon scolaire
7. PROFESSION/OCCUPATION METIER	1 [] yes, what? _____ 2 [] no	1 [] OUI, lequel? _____ 2 [] NON

<p>8. EMPLOYMENT HISTORY HISTORIQUE EMPLOI</p>	<p>1[] yes: ____ yrs in total 2[] registered as unemployed ____ yrs in total 3[] none</p>	<p>1[] OUI Nombre d'années travaillées ____ 2[] Demandeur d'emploi Nombre d'années au total ____ 3[] Ni travail, ni demandeur d'emploi</p>
<p>9. PLACEMENT IN PRISON SITUATION EN PRISON</p>	<p>1[] normal department 2[] isolation department 3[] prison hospital 4[] psychiatric hospital 5[] family department 6[] high security department 7[] juvenile section 8[] female only section 9[] Other, specify: _____</p>	<p>1[] quartier ordinaire 2[] en isolement 3[] hôpital de la prison 4[] unité psychiatrique 5[] unité familiale 6[] quartier de haute sécurité 7[] quartier mineurs 8[] quartier femmes 9[] Autre, préciser: _____</p>
<p>10. LENGTH OF CURRENT SENTENCE DUREE de la PEINE</p>	<p>_____ yrs</p>	<p>Nombre de mois _____ Nombre d'années _____</p>
<p>11. NUMBER OF PREVIOUS PRISON SENTENCES NOMBRE de CONDAMNATIONS ANTERIEURES</p>	<p>1[] First sentence 2[] Several sentences, specify: _____</p>	<p>1[] aucune 2[] j'ai déjà eu plusieurs condamnations. Préciser le nombre: _____</p>
<p>B. BEFORE IMPRISONMENT</p>		
<p>12. INCOME REVENUS</p>	<p>1[] studying 2[] working 3[] unemployed 4[] social benefits 5[] Other, specify: _____</p>	<p>1[] études 2[] emploi 3[] demandeur d'emploi 4[] minimas sociaux 5[] Autre, préciser: _____</p>
<p>13. ACCOMODATION LOGEMENT</p>	<p>1[] single household 2[] family housing 3[] temporary housing 4[] institution 5[] homeless 6[] Other, specify: _____</p>	<p>1[] indépendant, seul 2[] hébergement familial 3[] hébergement temporaire 4[] institution 5[] sans domicile fixe 6[] Autre, préciser: _____</p>

<p>14. HOUSING SITUATION CONDITIONS d'hébergement</p>	<p>1 I often run away/ I have often run away from home: [] yes; [] no 2 I find my housing situation inappropriate (eg.: crowded, lack of comfort, risk to health/hazardous): [] yes; [] no</p>	<p>1- je m'enfuis souvent/ je me suis souvent enfuit de la maison [] OUI [] NON 2- Je trouve mes conditions d'hébergement inappropriées (ex.: trop de monde, manque de confort, risquée du point de vue de la santé, hasardeuse) [] OUI [] NON</p>
<p>15. SOCIAL NETWORK RESEAU SOCIAL</p>	<p>1 [] I have a supportive social network → the most important persons to me are: a [] family b [] children c [] partner d [] relatives e [] friends f [] professionals g [] none 2 [] I do not have close relationships to people with substance abuse background. 3 [] I need a social supportive network. 4 [] Some close relationships induce me to criminal behaviour.</p>	<p>1 [] J'ai mon réseau social d'appui → les personnes les plus importantes pour moi sont: a [] famille b [] enfants c [] conjoint d [] proches e [] amis f [] professionnels g [] aucune de celles-ci 2 [] je n'ai pas de contact rapproché avec des personnes ayant un passé fait d'addictions. 3 [] j'aurais besoin d'un réseau social de soutien 4 [] ce sont des relations personnelles qui m'ont conduit à ce passé délictueux</p>
<p>16. FRIENDS/SOCIALIZING/FREE-TIME AMIS/SOCIALISATION/ LOISIRS</p>	<p>1 [] I have no friends. 2 [] I don't know what to do in my free-time/how to use my free-time.</p>	<p>1 [] je n'ai pas d'amis 2 [] je ne sais pas trop quoi faire pendant mes loisirs/comment utiliser mon temps libre</p>
<p>17. FAMILY BACKGROUND ANTECEDENTS FAMILIAUX</p>	<p>1 There is ex-convict in my family: [] yes; [] no 2 There is a family member with excess alcohol consumption: [] yes; [] no</p>	<p>1 dans ma famille, il y a des personnes qui ont déjà été condamnées [] OUI [] NON 2 un membre de ma famille est addict à l'alcool [] OUI [] NON</p>

	<p>3 I have got a feeling that my parents and relatives are not interested in me, do not pay as much attention to me as I would like them to do: [] yes; [] no</p> <p>4 I have experienced domestic violence in childhood: [] yes; [] no; if yes, what type? _____</p>	<p>3 j'ai la sensation que je n'intéresse ni mes parents ni mes proches / qu'ils ne m'accordent pas l'importance comme j'aimerais qu'ils le fassent [] OUI [] NON</p> <p>4 au cours de mon enfance, j'ai été confronté aux violences domestiques [] OUI [] NON Si oui, de quel ordre? _____</p>
<p>18. BEHAVIOURAL PATTERN ATTITUDES COMPORTEMENTALES</p>	<p>1 [] I am impulsive and short tempered. 2 [] I like and seek excitements and adventures. 3 [] I am easy to manipulate. 4 [] I cannot control my anger. 5 [] I find it hard to communicate with strangers. 6 [] I often feel emotionally hurt. 7 [] I cannot get along with people whose personality differ from mine.</p>	<p>1 [] je suis impulsif et prompt à réagir 2 [] je suis avide d'émotions et d'aventures 3 [] je suis aisément influençable 4 [] je ne sais pas contrôler ma colère 5 [] je trouve difficile de communiquer avec des étrangers 6 [] je me sens souvent émotionnellement blessé 7 [] je ne sais pas m'accorder avec des personnes dont la personnalité est différente de la mienne</p>
<p>C. MOTIVATION AND EDUCATION</p>		<p>MOTIVATION et EDUCATION</p>
<p>19. WHAT KIND OF HELP DO YOU NEED IN PRISON? CHOOSE DE QUEL GENRE D'AIDE AVEC VOUS BESOIN EN PRISON?</p>	<p>1 [] substance abuse intervention 2 [] health/mental care 3 [] parenting 4 [] family issues 5 [] financial advice 6 [] employment 7 [] studying 8 [] language</p>	<p>1 [] programme de lutte contre les addictions 2 [] programme de santé mentale 3 [] soutien parental 4 [] résolution de problèmes familiaux 5 [] conseil financier 6 [] accompagnement vers l'emploi 7 [] aide aux études 8 [] aide à l'apprentissage des</p>

	9[] other, specify: _____	langues 9[] Autre, préciser: _____
20. YOUR PARTICIPATION IN ACTIVITIES/PROGRAMS IN PRISON PARTICIPATION AUX ACTIVITES PROPOSEES EN PRISON	1[] I do not participate in activities. 2[] Educational program 3[] Substance abuse program 4[] Psychological rehabilitation 5[] Prison work 6[] Family support 7[] Health care program 8[] Sport 9[] Cultural activities 10[] Other, specify: _____	1[] je ne participe pas aux activités 2[] je suis inscrit aux activités pédagogiques 3[] je suis un programme de lutte contre les addictions 4[] je suis inscrit à un programme de réhabilitation 5[] je travaille en prison 6[] je reçois les visites de ma famille 7[] je suis un programme de protection de la santé 8[] je fais du sport 9[] j'ai des activités culturelles 10[] Autre, préciser: _____
21. YOUR WISHES FOR PRISON ACTIVITIES/PROGRAMS QUELS ACTIVITES/PROGRAMMES SOUHAITERIEZ-VOUS EN PRISON?	1[] I am not interested in activities 2[] Educational program 3[] Substance abuse program 4[] Psychological rehabilitation 5[] Prison work 6[] Family support 7[] Health care program 8[] Sport 9[] Cultural activities 10[] Other, specify: _____	1[] je ne suis intéressé par rien 2[] activités pédagogiques 3[] programme de lutte contre les addictions 4[] programme de réhabilitation 5[] travail en prison 6[] visites de ma famille 7[] action de prévention de la santé 8[] sport 9[] activités culturelles 10[] Autre, préciser: _____
22. WHAT IS THE FIELD OF EDUCATION IN WHICH YOU WOULD NEED THE GREATEST IMPROVEMENT? DANS QUEL DOMAINE DE L'EDUCATION AURIEZ-VOUS	1[] ICT skills 2[] reading/writing 3[] mathematics 4[] social competences (empathy, tolerance,	1[] informatique 2[] lecture/écriture 3[] mathématiques 4[] compétences sociales (empathie, tolérance, sensibilité, etc.)



BESOIN DE PROGRESSER?	sensitivity, etc.) 5[] other, specify: _____	5[] Autre, préciser: _____
23. DO YOU STUDY IN PRISON? FAITES-VOUS DES ETUDES EN PRISON?	[] yes; [] no IF YES, specify the type of school, grade: _____	[] OUI [] NON Si OUI, précisez le niveau: _____
24. PLEASE CONTINUE THE FOLLOWING SENTENCE POUR SUIVRE LA PHRASE	I LIKE STUDYING BECAUSE: _____ _____ _____ I DON'T LIKE STUDYING BECAUSE: _____ _____	J'aime étudier parce que : _____ _____ Je n'aime pas étudier parce que: _____ _____
25. WHAT MOTIVATES YOU TO STUDY? QU'EST CE QUI VOUS MOTIVE A ETUDIER?	1[] Family 2[] Change of the environment 3[] Thought of a better life 4[] Supportive person (mentor) 5[] Nothing 6[] Other, specify: _____	1[] ma famille 2[] changer d'environnement 3[] espérer en une meilleure vie 4[] être encouragé (mentor) 5[] rien 6[] Autre, préciser: _____
26. WHAT DOES PRISON EDUCATION MEAN TO YOU? QUE SIGNIFIE POUR VOUS L'ENSEIGNEMENT EN PRISON?	a[] very important b[] important c[] not very important d[] pointless e[] do not know	a[] c'est très important b[] c'est important c[] ce n'est pas très important d[] cela est inutile e[] je ne sais pas
E. FACTORS INFLUENCING REINTEGRATION		FACTEURS POUVANT INFLUENCER LA REINSERTION
27. AFTER SERVING TIME: A LA FIN DE LA PEINE	1[] return to family 2[] don't know 3[] staying with friends 4[] workers' hostel 5[] Other, specify: _____	1[] je retourne dans ma famille 2[] je ne sais pas 3[] je resterai avec des amis 4[] je serai hébergé en foyer 5[] Autre, préciser: _____



<p>28. WHEN RELEASED MY PLANS ARE: MES PLANS A MA SORTIE</p>	<p>1 [] I have no future plans. 2 [] I would like to work. 3 [] I would like to study. 4 [] Participate in rehabilitation programs. 5 [] Starting over. 6 [] Reactivate family bonds. 7 [] Other, specify: _____</p>	<p>1 [] je n'ai pas de projet 2 [] j'aimerais travailler 3 [] j'aimerais étudier 4 [] je voudrais participer à des programmes de réhabilitation 5 [] j'aimerais tout recommencer 6 [] j'aimerais réactiver mes liens familiaux 7 [] Autre, préciser: _____</p>
<p>29.</p> <p>a. The personal qualities that help you in reintegrating into society: Quelles qualités personnelles vont vous aider à vous réinsérer ?</p> <p>b. The kind of support that would help you the most is: Quel type de support vous aiderait le plus?</p> <p>c. Other comments Autres commentaires</p>	<p>_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____</p>	<p>_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____</p>

Nous vous remercions pour votre participation